

Jas

Chapter 1

English Interlinear

Reference: American Standard Version

1 Ἰάκωβος, Θεοῦ καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος; ταῖς δώδεκα φυλαῖς
Iakōbos of-God and- of-Lord Iēsou Christou slave to-the twelve tribes
[G2385](#) [G2316](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1401](#) [G3588](#) [G1427](#) [G5443](#)

ταῖς ἐν τῇ Διασπορᾷ: χαίρειν.
- in- the Diaspora greetings
[G3588](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1290](#) [G5463](#)

James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, to the twelve tribes which are of the Dispersion, greeting.

2 Πᾶσαν χαρὰν ἡγήσασθε, ἀδελφοί μου, ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε
All joy consider brothers my whenever trials you-fall-into
[G3956](#) [G5479](#) [G2233](#) [G0080](#) [G1473](#) [G3752](#) [G3986](#) [G4045](#)

ποικίλοις,
various
[G4164](#)

Count it all joy, my brethren, when ye fall into manifold temptations;

3 γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν.
knowing that- the testing of-you - of-faith produces endurance
[G1097](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1383](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4102](#) [G2716](#) [G5281](#)

knowing that the proving of your faith worketh patience.

4 ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω, ἵνα ἦτε τέλειοι καὶ
- and- endurance work perfect let-have so-that you-may-be perfect and-
[G3588](#) [G1161](#) [G5281](#) [G2041](#) [G5046](#) [G2192](#) [G2443](#) [G1510](#) [G5046](#) [G2532](#)

ὀλόκληροι, ἐν μηδενὶ λειπόμενοι.
complete in- nothing lacking
[G3648](#) [G1722](#) [G3367](#) [G3007](#)

And let patience have its perfect work, that ye may be perfect and entire, lacking in nothing.

5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας, αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος, Θεοῦ,
If- but- anyone of-you lacks wisdom let-ask from- the giving God
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4771](#) [G3007](#) [G4678](#) [G0154](#) [G3844](#) [G3588](#) [G1325](#) [G2316](#)

πᾶσιν ἀπλῶς, καὶ μὴ ὀνειδίζοντος, καὶ δοθήσεται αὐτῷ.
to-all generously and- not- reproaching and- it-will-be-given to-him
[G3956](#) [G0574](#) [G2532](#) [G3361](#) [G3679](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#)

But if any of you lacketh wisdom, let him ask of God, who giveth to all liberally and upbraideth not; and it shall be given him.

6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει, μηδὲν διακρινόμενος, ὁ γὰρ διακρινόμενος
let-ask but- in- faith nothing doubting the-one for- doubting
[G0154](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4102](#) [G3367](#) [G1252](#) [G3588](#) [G1063](#) [G1252](#)

ἔοικεν κλύδωνι θαλάσσης, ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ.
is-like a-wave of-sea wind-driven and- tossed
[G1503](#) [G2830](#) [G2281](#) [G0416](#) [G2532](#) [G4494](#)

But let him ask in faith, nothing doubting: for he that doubteth is like the surge of the sea driven by the wind and tossed.

7 μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος, ὅτι λήμψεται τι παρὰ
not- for- let-suppose the man that that- he-will-receive anything from-
[G3361](#) [G1063](#) [G3633](#) [G3588](#) [G0444](#) [G1565](#) [G3754](#) [G2983](#) [G5100](#) [G3844](#)
τοῦ Κυρίου;
the Lord
[G3588](#) [G2962](#)

For let not that man think that he shall receive anything of the Lord;

8 ἀνὴρ δίψυχος, ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ.
a-man double-minded unstable in- all the ways of-him
[G0435](#) [G1374](#) [G0182](#) [G1722](#) [G3956](#) [G3588](#) [G3598](#) [G0846](#)

a doubleminded man, unstable in all his ways.

9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινός, ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ;
Let-boast but- the brother the lowly in- the exaltation of-him
[G2744](#) [G1161](#) [G3588](#) [G0080](#) [G3588](#) [G5011](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5311](#) [G0846](#)

But let the brother of low degree glory in his high estate:

10 ὁ δὲ πλούσιος, ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ, ὅτι ὡς ἄνθος
the but- rich in- the humiliation of-him because- like- a-flower
[G3588](#) [G1161](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5014](#) [G0846](#) [G3754](#) [G5613](#) [G0438](#)
χόρτου, παρελεύσεται.
of-grass he-will-pass-away
[G5528](#) [G3928](#)

and the rich, in that he is made low: because as the flower of the grass he shall pass away.

11 ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος, σὺν τῷ καύσωνι, καὶ ἐξήρανεν τὸν
rose for- the sun with- the scorching-heat and- dried-up the
[G0393](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2246](#) [G4862](#) [G3588](#) [G2742](#) [G2532](#) [G3583](#) [G3588](#)
χόρτον, καὶ τὸ ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν, καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου
grass and- the flower of-it fell-off and- the beauty of-the face
[G5528](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0438](#) [G0846](#) [G1601](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2143](#) [G3588](#) [G4383](#)
αὐτοῦ ἀπώλετο. οὕτως καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ,
of-it perished so- also- the rich in- the pursuits of-him
[G0846](#) [G0622](#) [G3779](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4145](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4197](#) [G0846](#)
μαρανθήσεται.
will-fade-away
[G3133](#)

For the sun ariseth with the scorching wind, and withereth the grass; and the flower thereof falleth, and the grace of the fashion of it perisheth: so also shall the rich man fade away in his goings.

12 Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν; ὅτι δόκιμος γενόμενος,
 Blessed a-man who- endures trial because- approved having-become
[G3107](#) [G0435](#) [G3739](#) [G5278](#) [G3986](#) [G3754](#) [G1384](#) [G1096](#)

λήμψεται τὸν στέφανον τῆς ζωῆς, ὃν ἐπηγγέλατο τοῖς ἀγαπῶσιν
 he-will-receive the crown of-the life which- he-promised to-the-ones loving
[G2983](#) [G3588](#) [G4735](#) [G3588](#) [G2222](#) [G3739](#) [G1861](#) [G3588](#) [G0025](#)

αὐτόν.
 him
[G0846](#)

Blessed is the man that endureth temptation; for when he hath been approved, he shall receive the crown of life, which the Lord promised to them that love him.

13 Μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω, ὅτι Ἄπο Θεοῦ πειράζομαι. ὁ γὰρ Θεὸς
 No-one being-tempted let-say that- From- God I-am-tempted - for- God
[G3367](#) [G3985](#) [G3004](#) [G3754](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3985](#) [G3588](#) [G1063](#) [G2316](#)

ἀπειραστός ἐστὶν κακῶν; πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα.
 untemptable is by-evils tempts and- he no-one
[G0551](#) [G1510](#) [G2556](#) [G3985](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3762](#)

Let no man say when he is tempted, I am tempted of God; for God cannot be tempted with evil, and he himself tempteth no man:

14 ἕκαστος δὲ πειράζεται, ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας, ἐξελκόμενος καὶ
 each but- is-tempted by- the own desire being-dragged-away and-
[G1538](#) [G1161](#) [G3985](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1939](#) [G1828](#) [G2532](#)

δελεαζόμενος;
 being-enticed
[G1185](#)

but each man is tempted, when he is drawn away by his own lust, and enticed.

15 εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα. τίκτει ἁμαρτίαν; ἡ δὲ ἁμαρτία
 then- the desire having-conceived gives-birth-to sin - and- sin
[G1534](#) [G3588](#) [G1939](#) [G4815](#) [G5088](#) [G0266](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0266](#)

ἀποτελεσθεῖσα, ἀποκύει θάνατον.
 having-been-completed brings-forth death
[G0658](#) [G0616](#) [G2288](#)

Then the lust, when it hath conceived, beareth sin: and the sin, when it is fullgrown, bringeth forth death.

16 Μὴ πλανᾶσθε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί.
 Not- be-deceived brothers my beloved
[G3361](#) [G4105](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#)

Be not deceived, my beloved brethren.

17 πᾶσα δόσις ἀγαθῆ, καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον, ἄνωθέν ἐστὶν, καταβαῖνον
 Every giving good and- every gift perfect from-above is coming-down
[G3956](#) [G1394](#) [G0018](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1434](#) [G5046](#) [G0509](#) [G1510](#) [G2597](#)

ἀπὸ τοῦ Πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔστι παραλλαγή, ἢ
 from- the Father of-the lights with- whom not- there-is variation or-
[G0575](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#) [G5457](#) [G3844](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1762](#) [G3883](#) [G2228](#)

τροπῆς ἀποσκίασμα.
 of-turning shadow
[G5157](#) [G0644](#)

Every good gift and every perfect gift is from above, coming down from the Father of lights, with whom can be no variation, neither shadow that is cast by turning.

18 βουληθεῖς, ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας, εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς
having-willed he-gave-birth-to us by-word of-truth for- the to-be us
[G1014](#) [G0616](#) [G1473](#) [G3056](#) [G0225](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#)

ἀπαρχὴν τινα, τῶν αὐτοῦ κτισμάτων,
a-firstfruits certain of-the his creatures
[G0536](#) [G5100](#) [G3588](#) [G0846](#) [G2938](#)

Of his own will he brought us forth by the word of truth, that we should be a kind of firstfruits of his creatures.

19 ἴστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί, ἔστω δὲ πᾶς ἄνθρωπος ταχύς εἰς τὸ
Know brothers my beloved let-be but- every man quick to- the
[G1492](#) [G0080](#) [G1473](#) [G0027](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3956](#) [G0444](#) [G5036](#) [G1519](#) [G3588](#)

ἀκοῦσαι, βραδύς εἰς τὸ λαλῆσαι, βραδύς εἰς ὀργήν;
hear slow to- the speak slow to- anger
[G0191](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2980](#) [G1021](#) [G1519](#) [G3709](#)

Ye know this, my beloved brethren. But let every man be swift to hear, slow to speak, slow to wrath:

20 ὀργὴ γὰρ ἀνδρὸς, δικαιοσύνη Θεοῦ οὐκ ἐργάζεται.
anger for- of-man righteousness of-God not- produces
[G3709](#) [G1063](#) [G0435](#) [G1343](#) [G2316](#) [G3756](#) [G2038](#)

for the wrath of man worketh not the righteousness of God.

21 διὸ, ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσεῖαν κακίας, ἐν
therefore having-put-away all filthiness and- abundance of-wickedness in-
[G1352](#) [G0659](#) [G3956](#) [G4507](#) [G2532](#) [G4050](#) [G2549](#) [G1722](#)

πραΰτητι δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον, τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς
meekness receive the implanted word the-one being-able to-save the souls
[G4240](#) [G1209](#) [G3588](#) [G1721](#) [G3056](#) [G3588](#) [G1410](#) [G4982](#) [G3588](#) [G5590](#)

ὑμῶν.
of-you
[G4771](#)

Wherefore putting away all filthiness and overflowing of wickedness, receive with meekness the implanted word, which is able to save your souls.

22 γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου, καὶ μὴ ἀκροαταὶ μόνον, παραλογιζόμενοι
Be but- doers of-word and- not- hearers only deceiving
[G1096](#) [G1161](#) [G4163](#) [G3056](#) [G2532](#) [G3361](#) [G0202](#) [G3440](#) [G3884](#)

ἑαυτοῦς.
yourselves
[G1438](#)

But be ye doers of the word, and not hearers only, deluding your own selves.

23 ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστίν, καὶ οὐ ποιητὴς, οὗτος
because- if- anyone a-hearer of-word is and- not- a-doer this-one
[G3754](#) [G1487](#) [G5100](#) [G0202](#) [G3056](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G4163](#) [G3778](#)

ἔοικεν ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ.
is-like a-man observing the face of-the birth of-him in- a-mirror
[G1503](#) [G0435](#) [G2657](#) [G3588](#) [G4383](#) [G3588](#) [G1078](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2072](#)

For if any one is a hearer of the word and not a doer, he is like unto a man beholding his natural face in a mirror:

24 κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν, καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὅποιος
 he-observed for- himself and- has-gone-away and- immediately forgot what-sort
[G2657](#) [G1063](#) [G1438](#) [G2532](#) [G0565](#) [G2532](#) [G2112](#) [G1950](#) [G3697](#)

ἦν.
 he-was
[G1510](#)

| for he beholdeth himself, and goeth away, and straightway forgetteth what manner of man he was.

25 ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον, τὸν τῆς ἐλευθερίας,
 the-one but- having-looked-intently into- law perfect the-one - of-freedom
[G3588](#) [G1161](#) [G3879](#) [G1519](#) [G3551](#) [G5046](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1657](#)

καὶ παραμείνας, οὐκ ἀκροατῆς ἐπιλησμονῆς γενόμενος, ἀλλὰ ποιητῆς
 and- having-continued not- a-hearer of-forgetfulness having-become but- a-doer
[G2532](#) [G3887](#) [G3756](#) [G0202](#) [G1953](#) [G1096](#) [G0235](#) [G4163](#)

ἔργου-- οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται.
 of-work this-one blessed in- the doing of-him will-be
[G2041](#) [G3778](#) [G3107](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4162](#) [G0846](#) [G1510](#)

| But he that looketh into the perfect law, the law of liberty, and so continueth, being not a hearer that forgetteth but a doer that worketh, this man shall be blessed in his doing.

26 Εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι, μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ, ἀλλὰ
 If- anyone thinks religious to-be not- bridling tongue of-him but-
[G1487](#) [G5100](#) [G1380](#) [G2357](#) [G1510](#) [G3361](#) [G5468](#) [G1100](#) [G0846](#) [G0235](#)

ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ, τούτου μάταιος ἡ θρησκεία.
 deceiving heart of-him of-this-one worthless the religion
[G0538](#) [G2588](#) [G0846](#) [G3778](#) [G3152](#) [G3588](#) [G2356](#)

| If any man thinketh himself to be religious, while he bridleth not his tongue but deceiveth his heart, this man's religion is vain.

27 θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ Θεῷ καὶ Πατρὶ αὕτη ἐστίν:
 Religion pure and- undefiled before- the God and- Father this is
[G2356](#) [G2513](#) [G2532](#) [G0283](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3778](#) [G1510](#)

ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανούς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν; ἄσπιλον ἑαυτὸν
 to-visit orphans and- widows in- the affliction of-them unstained oneself
[G1980](#) [G3737](#) [G2532](#) [G5503](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2347](#) [G0846](#) [G0784](#) [G1438](#)

τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου.
 to-keep from- the world
[G5083](#) [G0575](#) [G3588](#) [G2889](#)

| Pure religion and undefiled before our God and Father is this, to visit the fatherless and widows in their affliction, and to keep oneself unspotted from the world.